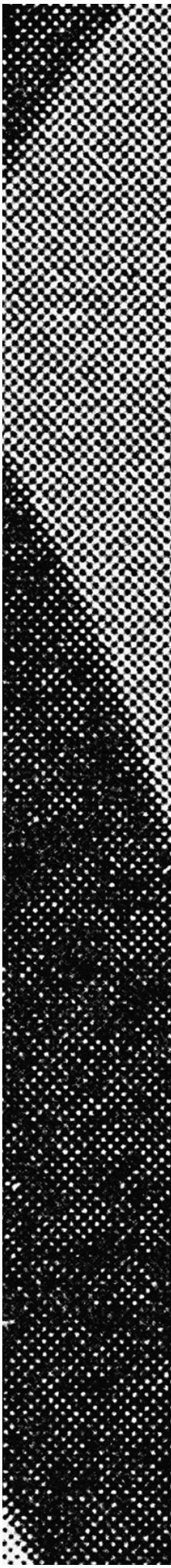
mas
eu
canto

Ministério do Turismo, Governo do Estado de São Paulo, por meio da Secretaria de Cultura e Economia Criativa, Fundação Bienal de São Paulo e Itaú apresentam

# Faz escuro

# *mas eu canto*

34ª Bienal de São Paulo



**A ronda da morte** 32, 196, 308
**Abel Rodríguez** 39, 156, 321
**Abismo** 17, 72, 86, 108, 169, 308, 363, 379
**Abolição** 29, 32, 106, 119, 130, 201, 382, 385, 411
**Acústica** 18, 52, 54, 79, 102, 114, 188, 196, 279, 304, 326, 349, 352, 358, 368, 396, 402, 408, 410
**Adrián Balseca** 296, 322, 412
**África** 130, 133, 134, 251, 276, 331, 341, 369, 375, 385, 391, 394, 406, 410, 411
**Água** 121, 122, 124, 137, 162, 198, 246, 248, 298, 299, 300, 325, 332, 349, 380, 397, 398, 404, 407
**Alain Resnais** 220
**Alexander von Humboldt** 84
**Alfredo Jaar** 23, 308, 323, 412
**Alice Shintani** 41, 156, 182, 324
**Almirante Negro** 106, 201
**Amazônia** 39, 72, 86, 156, 194, 219, 225, 246, 264, 298, 300, 316, 321, 324, 338, 359, 371, 374, 404
**Amie Siegel** 285, 325
**Ana Adamović** 175, 241, 326
**Ana Kiffer** 12, 242, 252, 352
**Ana Roman** 100, 252
**Andrea Fraser** 212, 327
**Angústia** 60, 86, 109, 228, 252, 258, 408
**Anna-Bella Papp** 120, 138, 328
**Antonin Artaud** 242, 252, 352
**Antonio Dias** 24, 177, 264, 329, 412
**Antonio Vega Macotela** 112, 330
**Arjan Martins** 124, 130, 331
**Arqueologia** 42, 44, 50, 58, 62, 84, 96, 105, 137, 200, 224, 284, 348, 373
**Arquitetura** 66, 126, 192, 196, 235, 246, 305, 308, 323, 339, 372, 379, 389, 392
**Bandeira** 24, 25, 28, 29, 46, 48, 204, 211, 379
**Beatriz Santiago Muñoz** 51, 332, 412
**Belkis Ayón** 61, 156, 333
**Bendegó** 44, 274, 286, 354
**Botânica** 20, 38, 39, 40, 41, 51, 80, 132, 156, 163, 164, 185, 276, 292, 296, 321, 324, 367, 404, 407, 410
**Brandon LaBelle** 12, 268
**Caderno** 25, 54, 66, 84, 153, 154, 196, 211, 238, 242, 244, 252, 280, 328,350, 365
**Canto** 8, 32, 72, 79, 86, 153, 165, 166, 171, 175, 188, 190, 194, 252, 264, 308, 326, 344, 358, 369, 385, 396, 402
**Capital** 22, 32, 112, 126, 132, 136, 187, 227, 228, 236, 245, 248, 268, 285, 296, 306, 322, 325, 327, 330, 336, 339, 343, 384, 403, 406, 407
**Carla Zaccagnini** 72, 194, 264, 292
**Carmela Gross** 111, 334
**Carolina Maria de Jesus** 280, 286, 412
**Caupolicán** 29, 397
**Cerâmica paulista** 96
**Christoforos Savva** 92, 335
**Cildo Meireles** 45
**Cinzas** 42, 44, 114, 133, 218, 219, 220, 264, 285, 354
**Circulação** 17, 42, 44, 48, 56, 62, 64, 79, 92, 96, 102, 104, 112, 120, 121, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 133, 137, 138, 156, 198, 227, 242, 251, 262, 285, 296,

298, 299, 304, 325, 341, 345, 348, 353, 366, 369, 370, 378, 385, 390, 391, 394, 405
**Círculo** 79, 80, 81, 83, 128, 136, 192, 391
**Clara Ianni** 46, 180, 308, 336, 412
**Claude Cahun** 154, 337
**Coatlicue** 84
**Colonial** 26, 28, 29, 30, 32, 39, 40, 44, 47, 56, 62, 71, 84, 92, 96, 99, 122, 124, 132, 136, 137, 165, 166, 204, 226, 236, 240, 242, 244, 245, 246, 248, 251, 252, 260, 274, 278, 279, 284, 289, 292, 294, 296, 316, 321, 322, 323, 330, 331, 333, 335, 341, 347, 348, 349, 355, 357, 360, 362, 371, 374, 375, 382, 384, 385, 390, 391, 393, 397, 399, 400, 405, 406, 407, 409, 410
**Constantin Brancusi** 64, 299
**Correspondência** 12, 58, 100, 138, 150, 194, 216, 264, 292
**Corte** 51, 62, 140, 242, 244, 250, 252, 289, 308, 336, 348, 357, 369, 390
**Covid-19** 32, 58, 72, 100, 156, 192, 194, 196, 216, 228, 304, 308, 390
**Daiara Tukano** 246, 338
**Daniel de Paula** 126, 339, 378
**Darcy Lange** 103, 340
**Deana Lawson** 283, 308, 341, 412
**Dirk Braeckman** 219, 222, 342
**E.B. Itso** 10, 318, 343
**Édouard Glissant** 32, 56, 71, 72, 150, 156, 185, 242, 244, 245, 252, 308, 341, 352, 375, 405
**Eduardo Viveiros de Castro** 72, 308
**Edurne Rubio** 102, 156, 182, 344
**Eleonora Fabião** 192, 345
**Eleonore Koch** 66, 181, 346
**Elvira Dyangani Ose** 2, 12
**Ensaio** 10, 32, 56, 67, 99, 128, 174, 194, 190, 196, 238, 244, 262, 280, 299, 306, 308, 319, 326, 328, 334, 345, 346, 350, 351, 366, 377, 386, 391, 412
**Enterro** 84, 192, 194, 252
**Enunciado** 12, 26, 32, 42, 56, 66, 72, 84, 96, 106, 130, 134, 166, 194, 198, 204, 220, 242, 280
**Eric Baudelaire** 156, 214, 347
**Escuro** 8, 10, 26, 32, 40, 45, 46, 56, 72, 83, 86, 106, 110, 128, 140, 152, 154, 165, 166, 192, 194, 196, 198, 202, 219, 222, 228, 264, 268, 300, 308, 316, 319, 324, 329, 333, 334, 336, 342, 344, 370, 379, 392, 410
**Esforço** 32, 69, 72, 81, 96, 103, 104, 166, 169, 194, 218, 220, 224, 228, 234, 308, 322
**Espelho** 72, 180, 186, 192, 212, 353, 361, 396
**Floresta** 11, 20, 38, 39, 40, 51, 72, 80, 86, 132, 156, 163, 164, 165, 166, 219, 225, 236, 246, 264, 274, 276, 278, 290, 292, 298, 300, 316, 321, 324, 365, 367, 371, 374, 376, 374, 389, 399, 400, 404, 410
**Fogo** 42, 44, 45, 86, 114, 200, 218, 219, 220, 242, 264, 285, 308, 319, 334, 354, 362, 381, 388
**Francesco Stocchi** 58, 156, 162, 194
**Frederick Douglass** 29, 130
**Frida Orupabo** 62, 348, 412
**Fronteira** 104, 114, 120, 121, 122, 124,

126, 133, 198, 228, 258, 262, 268, 285, 297, 308, 325, 331, 375, 385, 405
**Futuro** 12, 26, 32, 56, 58, 71, 72, 79, 100, 102, 114, 130, 140, 163, 164, 166, 169, 200, 252, 264, 304, 308, 353, 362, 381, 384, 409, 411
**Gala Porras-Kim** 156, 174, 284, 349
**Giorgio Griffa** 152, 350
**Giorgio Morandi** 69, 351, 412
**Grace Passô** 18, 352, 412
**Gruta** 106, 237, 274, 344, 373
**Guan Xiao** 48, 353
**Gustavo Caboco** 274, 354
**Haiku** 10, 22, 23, 46, 56, 105, 106, 306, 308, 319, 328, 372
**Hanni Kamaly** 99, 355
**Haris Epaminonda** 50, 356
**Helena Chávez Mac Gregor** 228
**Hélio Oiticica** 32, 196, 202, 203, 308, 329
**Hiroshima mon amour** 220
**Hsu Che-Yu** 223, 357
**Ídolo de Shigir** 58
**Imaginação** 12, 32, 40, 41, 54, 60, 61, 66, 68, 71, 84, 98, 152, 154, 156, 242, 268, 274, 291, 308, 316
**Ion Grigorescu** 217
**Jacopo Crivelli Visconti** 2, 194, 252, 308
**Jacqueline Nova** 171, 188, 358
**Jaider Esbell** 83, 86, 175, 359, 412
**Jaune Quick-to-See Smith** 294, 360
**Joan Jonas** 100, 170, 178, 186, 361, 412
**João Cândido** 106, 201
**Joel Rufino dos Santos** 26
**Jota Mombaça** 114, 128, 362, 412
**Jungjin Lee** 224, 363
**Juntos** 28, 30, 86, 92, 94, 102, 103, 104, 114, 134, 165, 166, 169, 178, 186, 190, 192, 194, 198, 202, 203, 204, 214, 216, 220, 222, 228, 260, 262, 266, 268, 299, 305, 306, 308, 316, 326, 362, 375, 381, 387, 388, 399, 412
**Juraci Dórea** 211, 286, 364, 412
**Kaimote Kamayurá** 42
**Kelly Sinnapah Mary** 40, 365
**Koki Tanaka** 174, 262, 366
**Lasar Segall** 38, 367, 412
**Lawrence Abu Hamdan** 52, 368
**Lee "Scratch" Perry** 22, 369
**León Ferrari** 32, 177, 279, 308, 370
**Liberdade** 10, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 45, 46, 52, 54, 56, 62, 66, 81, 92, 94, 105, 106, 112, 114, 121, 130, 134, 190, 194, 196, 198, 201, 204, 211, 226, 260, 262, 264, 268, 280, 283, 288, 298, 299, 319, 326, 332, 335, 336, 337, 341, 343, 344, 350, 377, 395, 406, 411
**Lothar Baumgarten** 278, 371
**Luisa Cunha** 297, 372
**Lydia Ourahmane** 226, 373
**Lygia Pape** 225, 374
**Madrugada camponesa** 8, 26, 32, 194, 264
**Manifesto** 8, 10, 22, 23, 24, 138, 192, 225, 246, 248, 250, 306, 319
**Manthia Diawara** 71, 314, 375, 412
**Manuel Casanueva** 299, 305
**Mapuche** 28, 29, 348, 397
**María Salgado** 140

**Mariana Caló e Francisco Queimadela** 60, 376
**Marinella Senatore** 190, 377
**Marissa Lee Benedict e David Rueter** 126, 339, 378
**Máscara** 28, 29, 61, 114, 130, 186, 202, 203, 204, 212, 223, 274, 276, 283, 294, 304, 305, 316, 330, 333, 337, 355, 359, 399, 401, 404, 409, 410, 411
**Mauro Restiffe** 121, 379
**Mediação** 2, 12, 23, 41, 52, 64, 84, 96, 102, 103, 126, 128, 134, 150, 166, 174, 192, 202, 203, 260, 262, 268, 274, 276, 279, 294, 316, 326, 327, 329, 332, 336, 339, 340, 345, 352, 357, 362, 364, 366, 371, 376, 378, 381, 394, 404
**Melvin Moti** 68, 380
**Memória** 12, 28, 29, 32, 39, 41, 42, 44, 45, 50, 52, 54, 56, 58, 66, 68, 72, 79, 84, 86, 92, 96, 99, 102, 105, 119, 154, 166, 169, 194, 201, 204, 220, 223, 226, 240, 245, 246, 248, 251, 252, 264, 286, 308, 321, 323, 326, 338, 344, 357, 365, 368, 374, 379, 380, 381, 383, 386, 388, 397, 403, 404, 405, 407, 409
**Meteorito** 42, 44, 334
**Mette Edvardsen** 238, 381
**Migração** 42, 44, 64, 79, 92, 94, 96, 104, 126, 133, 165, 166, 172, 173, 198, 214, 226, 262, 285, 306, 323, 325, 347, 365, 366, 367, 375, 391
**Miguel Rubio** 25, 204, 409
**Monumento** 28, 29, 41, 44, 45, 46, 84, 96, 99, 126, 183, 196, 220, 224, 241, 245, 258, 322, 328, 329, 336, 339, 345, 355, 357, 371, 379, 382, 386, 389, 395, 397, 405
**Movimento** 12, 54, 56, 64, 72, 79, 80, 81, 86, 92, 100, 104, 114, 120, 121, 122, 124, 126, 128, 130, 132, 133, 137, 156, 190, 192, 196, 198, 204, 211, 250, 251, 268, 280, 285, 294, 296, 297, 298, 299, 300, 304, 308, 322, 325, 339, 343, 345, 350, 354, 361, 369, 372, 377, 378, 387, 382, 386, 387, 388, 398, 401, 406, 408
**Mudança** 8, 12, 21, 28, 30 32, 42, 56, 68, 72, 99, 100, 102, 133, 134, 138, 156, 204, 214, 252, 264, 283, 283, 308, 345, 357, 401
**Multidão** 28, 29, 30, 94, 102, 114, 190, 198, 204, 216, 264, 379, 385, 388
**Musa Michelle Mattiuzzi** 128, 156, 382
**Museu Nacional** 42, 44, 200, 308, 354
**Música** 22, 32, 54, 56, 72, 166, 171, 174, 175, 176, 188, 190, 194, 196, 204, 279, 306, 326, 341, 349, 350, 358, 368, 369, 384, 385, 402, 408
**Nalini Malani** 109, 383
**Naomi Rincón Gallardo** 156, 236, 384
**Neo Muyanga** 32, 122, 194, 308, 385, 412
**Nina Beier** 132, 386
**Noa Eshkol** 81, 387
**Noite** 8, 10, 32, 40, 45, 46, 51, 107, 114, 140, 154, 166, 177, 180, 194, 216, 219, 228, 264, 319, 324, 334, 336, 329
**Olhos** 17, 58, 61, 62, 72, 86, 114, 130, 140, 154, 156, 162, 186, 194, 200, 201, 202, 203, 212, 214, 216, 220, 228, 238,

250, 264, 268, 274, 283, 288, 323, 333, 341, 344, 347, 348, 355, 366, 364, 368, 371, 394, 397, 404, 407, 411
**Olivia Plender** 94, 388
**Opacidade** 17, 19, 22, 24, 32, 41, 42, 44, 50, 51, 58, 61, 71, 96, 98, 106, 109, 128, 136, 137, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 238, 242, 244, 245, 252, 308, 326, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 340, 341, 342, 343, 344, 347, 348, 349, 351, 352, 353, 355, 356, 357, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 368, 375, 376, 379, 394, 398, 403, 404, 405, 406, 410, 411
**Oscar Tuazon** 80, 389
**Outro lugar** 12, 40, 42, 44, 47, 48, 64, 66, 80, 84, 92, 98, 100, 104, 112, 136, 154, 166, 190, 194, 198, 223, 244, 252, 284, 285, 292, 296, 297, 298, 325, 328, 332, 339, 343, 344, 346, 352, 364, 367, 376, 380, 401, 406
**Palhaço** 12, 268
**Passagem do meio** 17, 32, 72, 122, 124, 132, 252, 331, 365, 369, 385, 405
**Paulo Freire** 28, 134, 412
**Paulo Kapela** 70, 390
**Paulo Miyada** 2, 32, 194, 252, 264
**Paulo Nazareth** 133, 172, 173, 183, 391
**Pavilhão Ciccillo Matarazzo** 32, 100, 169, 192, 194, 308, 372, 392, 396, 398, 407
**Pedra** 42, 44, 68, 84, 99, 236, 245, 252, 308, 334, 344, 354, 373, 380, 384
**Perspectiva** 12, 32, 62, 64, 66, 101, 150, 166, 192, 202, 203, 220, 248, 250, 252, 258, 260, 262, 268, 290, 292, 294, 323, 376, 379, 395, 410
**Philipp Fleischmann** 250, 392
**Pia Arke** 240, 393
**Pierre Verger** 17, 394, 412
**Poesia** 8, 10, 22, 23, 32, 46, 50, 56, 98, 105, 106, 121, 128, 137, 140, 152, 154, 156, 166, 186, 188, 190, 225, 228, 237, 242, 249, 252, 264, 266, 268, 280, 291, 306, 308, 319, 328, 350, 353, 358, 369, 371, 372, 401, 402
**Projeto** 45, 46, 54, 66, 72, 80, 96, 134, 152, 188, 190, 192, 194, 196, 211, 228, 252, 258, 280, 308
**Regina Silveira** 102, 178, 258, 395, 412
**Relação** 17, 32, 39,51, 64, 71, 72, 92, 94, 96, 102, 103, 104, 134, 150, 156, 164, 174, 175, 186, 190, 192, 202, 203, 204, 220, 228, 242, 252, 260, 262, 268, 283, 298, 299, 305, 308, 316, 325, 326, 331, 333, 347, 354, 356, 357, 359, 360, 366, 369, 371, 373, 375, 376, 380, 387, 388, 391, 393, 395, 398, 405, 406
**Repetição** 10, 56, 67, 69, 94, 96, 102, 103, 225, 238, 318, 326, 334, 350, 351, 381, 406
**Resiliência** 10, 24, 28, 30, 42, 44, 50, 71, 84, 96, 106, 130, 150, 156, 163, 164, 165, 166, 178, 186, 187, 194, 204, 211, 219, 224, 227, 237, 264, 268, 288, 308, 316, 318, 335, 382, 384, 388, 411
**Respiro** 86, 100, 114, 152, 162, 169, 216, 292, 346, 350, 351, 380, 381
**Riso** 12, 52, 102, 228, 268, 299, 308, 372
**Roger Bernat** 187, 396

**Ruth Estévez** 194, 204, 216
**Saber** 39, 50, 51, 58, 71, 72, 79, 81, 83, 86, 96, 102, 103, 112, 128, 134, 152, 156, 166, 192, 204, 211, 240, 241, 242, 246, 266, 268, 292, 321, 330, 333, 338, 339, 340, 349, 360, 364, 369, 375, 377, 381, 386, 387, 394, 403, 404, 405
**Santa Luzia** 42, 274, 391
**Sebastián Calfuqueo** 28, 248, 397
**Segredo** 17, 22, 40, 102, 112, 128, 152, 154, 156, 166, 216, 330, 333, 337, 373, 376, 381, 394, 400, 410
**Silke Otto-Knapp** 20, 398
**Sino de Ouro Preto** 56, 176
**Sociedade** 12, 22, 23, 25, 26, 28, 30, 99, 103, 105, 106, 134, 156, 166, 174, 177, 190, 194, 198, 204, 216, 252, 260, 262, 268, 285, 306, 308, 325, 347, 366, 368, 370, 371, 375, 377, 379, 381, 382, 388, 389, 402
**Sonhos** 18, 23, 60, 61, 72, 98, 100, 105, 114, 140, 152, 154, 162, 228, 238, 246, 274, 280, 291, 361, 376
**Sueli Maxakali** 260, 399
**Sung Tieu** 136, 400
**Tamara Henderson** 98, 401
**Teatro** 18, 20, 98, 178, 186, 190, 202, 204, 286, 326, 337, 339, 370, 377, 381, 388, 396, 398, 401, 403, 411
**Teresa Ralli** 25, 204, 409
**Terra** 72, 84, 156, 192, 345, 358, 364
**Tiradentes** 45, 56
**Thiago de Mello** 266, 291, 293, 298, 300
**Tikmũ'ũn / Maxakali** 165, 166, 184, 399
**Tocaia** 264
**Tony Cokes** 306, 402
**Tornar-se** 10, 12, 114, 169, 308, 319
**Tradução** 22, 52, 71, 72, 79, 86, 92, 96, 102, 103, 112, 128, 132, 134, 150, 190, 202, 212, 220, 242, 244, 245, 246, 248, 252, 262, 279, 284, 286, 289, 304, 326, 332, 333, 334, 336, 349, 354, 358, 360, 368, 370, 371, 374, 380, 381, 387, 391, 392, 395, 397, 406, 407, 409
**Trajal Harrell** 108, 403
**Uýra** 316, 404
**Vento** 32, 54, 100, 169, 170, 178, 185, 186, 266, 267, 308
**Victor Anicet** 137, 245, 405
**Vida y muerte del Fantoche Lusitano** 202
**Vigilância** 30, 52, 112, 126, 196, 216, 218, 304, 330, 343, 344, 362
**Vincent Meessen** 251, 406
**Violeta Parra** 291
**Vitor Cesar** 12, 150
**Ximena Garrido-Lecca** 184, 185, 194, 235, 308, 407, 412
**Yuko Mohri** 54, 408, 412
**Yuyachkani** 25, 204, 409
**Zina Saro-Wiwa** 276, 410
**Zózimo Bulbul** 119, 411

Thiago de Mello, “Madrugada camponesa”, in *Faz escuro mas eu canto* (1965). São Paulo: Global editora, 2017.

Madrugada camponesa,
faz escuro ainda no chão,
mas é preciso plantar.
A noite já foi mais noite,
a manhã já vai chegar.
Não vale mais a canção
feita de medo e arremedo
para enganar solidão.
Agora vale a verdade
cantada simples e sempre,
agora vale a alegria
que se constrói dia a dia
feita de canto e de pão.
Breve há de ser (sinto no ar)
tempo de trigo maduro.
Vai ser tempo de ceifar.
Já se levantam prodígios,
chuva azul no milharal,
estala em flor o feijão,
um leite novo minando
no meu longe seringal.
Já é quase tempo de amor.
Colho um sol que arde no chão,
lavro a luz dentro da cana,
minha alma no seu pendão.
Madrugada camponesa.
Faz escuro (já nem tanto),
vale a pena trabalhar.
Faz escuro mas eu canto
porque a manhã vai chegar.
(Faz escuro, mas eu canto)

podrían, creo yo, interferirse o transmitir, electrificarse o electrocutarse. Sin la oportunidad de profundizar en el estudio de los contextos literarios y sociopolíticos de Claudio Rodríguez y Thiago De Mello, ni de afinar en la descripción de los paradigmas expresivos de ambos, por pura intuición lectora desde el ahora tan concreto en que leo, a mí que la noche que "já foi mais noite" / "recién oscura" ya no lo sea tanto "(já nem tanto)" porque "ya es un día más", una mañana sin "ya" que "vai chegar" me conectan con una alegría más política (en el caso de De Mello) y con una más vital, como ebriedad (en el caso de Rodríguez), pues ambos abren en mi imaginación la posibilidad de que al moverse los días los días cambien, o mejor dicho, más sencillo, "la posibilidad de una posibilidad. Y sospecho que esto no tiene tanto o sólo que ver con la cantidad de luz como con el movimiento, con el conflicto que no va a detenerse, que no va a acabar la historia porque ahora parezca que todo se ha cerrado duro obsceno sobre nosotrxs.

"La noche" rasa, amplia, popular que, excedido su marco histórico y teológico (de la fuente de la Santísima Trinidad y el pan de vida), desde este cuarto en esta época ahora leo al ras del poema de San Juan, su incertidumbre y su angustia, su miedo por falta de referencia, hacen de obstáculo extremo que precedido de "aunque" (como repite el estribillo) y "porque"(como dice la estrofa décima: "Aquí se están llamando a las criaturas, / y de esta agua se hartan, aunque a escuras / porque es de noche") multiplica inversamente la potencia de las criaturas que en ella habitan: saben, pueden, van, se mueven. Nada que perder y todo que ganar, no, un poco que ganar que no La noche en la que los proletarios se desalienan del día y la noche en la que las mujeres a las que perseguirán por brujas celebran, experimentan, disuelven la ley. La noche de las luciérnagas que vibrantes resisten , su intermitencia como el deseo abre una claridad inestable pero duradera, una igualdad en medio de la desigualdad. La claridad como la interrupción de la injusticia y el restablecimiento de alguna, no todas pero alguna, posibilidad de estar vivxs en este mundo y no en el otro o en el otro del otro, que no conocemos.

De todos estos textos que aquí cité más de memoria que de papel, de sobre todo los tres poemas tan distantes tan distintos pero tan conmovedores, sobre todo hoy aquí me entusiasma que no son cínicos, que no se vencen, que convocan o impregnan invitan o contienen un sueño o una potencia o un deseo motor. El sueño que no tiene esta época oscura desde la que ahora hablo, guarda la y el que sí tienen la época clara que ha de venir luego por el "ya" y el "aunque" y el "porque"... y por el "pero" y el "así" y por el trabajo y el plantar que nos podamos inventar en medio del erial ecológico y la degradación de casi todos los oficios en que estábamos ya insertxs. Benasayag y del Rey escriben al final de su Elogio del conflicto que "[s]i luces y sombras se suceden, el desafío no puede consistir en desear vivir otra época, sino en conseguir crear, luchar, pensar, resistir, resumiendo, en vivir para y por una época oscura. Alegría y tristeza no dependen de una época particular. La alegría emerge de la posibilidad de asumir la época" (251).

no panfleto
no dia seguinte
diante dos portões

en el panfleto
al día siguiente
frente a los portones

ABAIXO À ALVA AO RELENTO AINDA ESCURO
ABRE UM CLARO UMA CLARA CLARÃO
INTERRUPÇÃO FUGAZ DA INJUSTIÇA
DESEJO A SOMBRA ACIMA FECHA SE
É UM CAMINHO LONGO LONGA A ESTRADA É
UM LO LO LO LONGO CAMINHO É LONGO
E SINUOSO DURO MUNDO MAS

VAMOS PORQUE VAMOS VONTADE DE
TUDO DE NOITE DE PRATA ATÉ

ABAJO AL ALBA AL RASO AÚN A OSCURAS
ABRE UN CLARO UNA CLARA DESTELLO
INTERRUPCIÓN FUGAZ DE LA INJUSTICIA
DESEO LA SOMBRA ARRIBA CIERRA SE
ES UN CAMINO LARGO LARGA LA RUTA ES
UN LA LA LA LARGO CAMINO ES LARGO
Y SINUOSO DURO MUNDO PERO

VAMOS PORQUE VAMOS CON ÁNIMO DE
TODO DE NOCHE DE PLATA HACIA

SEMPRE A CLARIDADE VEM DE
NÃO VEM DE MORA NAS OPACAS
VIVAS FRASES FORMAS COISAS
SE SOBREPUSER NOITE SOBRE
NOITE FAZ-SE BRILHO SOBRE
BRILHO FAZ-SE NOITE SOBRE O
SUPEREXPOSTO FEROZ TRANSPARENTE
TERROR DO SÉCULO A CONTRA CORTA
CINTILAÇAO NOSSA VIOLÊNCIA É

INSISTIR EM EXISTIR NESTE MUNDO

SIEMPRE LA CLARIDAD VIENE DE
NO VIENE DE HABITA EN LAS OPACAS
VIVAS FRASES FORMAS COSAS
SI SOBREPONES NOCHE POR SOBRE
NOCHE SE HACE BRILLO POR SOBRE
BRILLO SE HACE NOCHE POR SOBRE EL
SOBREEXPUESTO FEROZ TRANSPARENTE
TERROR DEL SIGLO A CONTRA CORTA
CENTELLEO NUESTRA VIOLENCIA ES

INSISTIR EN EXISTIR EN ESTE MUNDO

DO ESPAÇO OS ITINERANTES UM USO
ENTRE OS SEXOS E ENTRE O MEU E O SEU
NOTURNO CONTRA OS AMOS O VOO
AS DISTINÇÕES AS SOMBRAS CONFUNDIAM
COMO NÃO UM CATIVEIRO TEM DE
HAVER É QUE HÁ DE HAVER PORQUE
NÃO HÁ EM OUTRO NESTE O LUXO

ODIAMOS O TRABALHO QUEREMOS A VIAGEM

DEL ESPACIO LOS ITINERANTES UN USO
ENTRE LOS SEXOS Y ENTRE LO MÍO Y LO TUYO
NOCTURNO CONTRA LOS AMOS EL VUELO
LAS DISTINCIONES LAS SOMBRAS OSCURECÍAN
COMO NO UN CAUTIVERIO TIENE QUE
HABER ES QUE HA DE HABER
PORQUE NO HAY EN OTRO EN ESTE EL LUJO

ODIAMOS EL TRABAJO QUEREMOS EL VIAJE

UMA FÁBRICA PARA IR EMBORA NÃO
SEJAMOS UM PROLETÁRIO EMBORA NÃO
TENHAMOS A PRÓXIMA JORNADA
SUAR EM PÉ NA MONTAGEM
O EXCESSO DE ONTEM À NOITE SUA OPACA
EQUIVALÊNCIA COM A FEBRE
TRABALHAR CANSA PRIMEIRA QUESTÃO

SEGUNDA QUESTÃO É O SONHO

UNA FÁBRICA A LA QUE IR AUNQUE NO
SEAMOS UN PROLETARIO AUNQUE NO
TENGAMOS A LA JORNADA SIGUIENTE
DE PIE EN EL MONTAJE SUDAR
EL EXCESO DE ANOCHE SU OPACA
EQUIVALENCIA CON LA FIEBRE
TRABAJAR CANSA PRIMERA CUESTIÓN

SEGUNDA CUESTIÓN ES EL SUEÑO

# Créditos

10 **E.B. Itso**

Cortesia do artista
Apoio: Nordic Culture Fund, Danish Arts Foundation e Iaspis – the Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual and Applied Artists

17 **Pierre Verger**

Detalhe de *Sem título* (série *Candomblé do Pai Cosme*), 1950
Fotografia
80 × 80 cm
Excerto de entrevista de Pierre Verger com Emmanuel Garrigues
Coleção Fundação Pierre Verger
Apoio: Institut français à Paris

18 **Grace Passô**

*Ficções sônicas*, 2020
Foto: Wilssa Esser

20 **Silke Otto-Knapp**

*Forest* (Study) [Floresta (estudo)], 2020
Aquarela sobre tela
35 × 75 cm
Cortesia Regen Projects, Los Angeles; Galerie Buchholz Berlim/ Colônia/Nova York; greengrassi, Londres
Apoio: ifa (Institut für Auslandsbeziehungen)

22 **Lee "Scratch" Perry**

Cortesia do artista
Apoio: COINCIDÊNCIA – Um programa da Fundação Suíça para a Cultura Pro Helvetia

23 **Alfredo Jaar**

*Teach Us To Outgrow Our Madness* [Ensina-nos a superar nossa loucura], 2014
Performance pública
Cortesia do artista e Galeria Luisa Strina, São Paulo
Apoio: Ministerio de Relaciones Exteriores y Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio – Gobierno de Chile

24 **Antonio Dias**

Fôlder publicado por ocasião da exposição individual de Antonio Dias na Galeria Saramenha, Rio de Janeiro, 1979
Arquivo Histórico Wanda Svevo

25 **Yuyachkani**

Desenho para a criação de personagens para a obra *Allpa Rayku* (1974) do grupo cultural Yuyachkani, Lima, Peru
*Allpa Rayku* foi uma obra criada em solidariedade aos movimentos de resistência social da época

28 **Sebastián Calfuqueo**

Bandeiras Mapuche em manifestação, 2019
Apoio: Ministerio de Relaciones Exteriores y Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio – Gobierno de Chile

**Caitlin Hobbs**

O pedestal vazio de Edward Colston em Bristol, Inglaterra, 7 de junho de 2020
Fotografia digital
Imagem: Creative Commons

**Iván Martínez**

Protestos no México em apoio aos protestos chilenos, 2019
Fotografia digital
Imagem: Creative Commons

29 **Matthew Straubmuller**

Monumento em homenagem a Frederick Douglass em Easton, Maryland, 2015
Fotografia digital
Imagem: Creative Commons

**Daniel Cárcamo Risso**

Protestos no Chile com a bandeira Mapuche, 2019
Still do vídeo *Temuco, 29 de Octubre*
Cortesia do artista

**Katiana Tortorelli**

Não me mate, mate o racismo, protesto Vidas Negras Importam
Rio de Janeiro, 2021
Cortesia da artista

30 **Richard Chau**

Revolução dos guarda-chuvas, Hong Kong, 2017
Fotografia digital
Imagem: Creative Commons

38 **Lasar Segall**

*Floresta*, 1930
Monocromia; viragem-sépia, em papel positivo
10,1 × 7,5 cm
Acervo Museu Lasar Segall – IBRAM/ Ministério do Turismo

39 **Sandra Vargas**

Retrato de Abel Rodríguez, sem data

40 **Kelly Sinnapah Mary**

*Notebook 9: Quarantine* [Caderno 9: Quarentena], 2020
Pintura acrílica sobre tela
Cortesia da artista
Foto: Soul
Apoio: Institut français à Paris e Ministère de la Culture – DAC Guadeloupe

41 **Alice Shintani**

Cemitério Dom Bosco, Perus, São Paulo, 31 de março de 2019

44 Entrada principal do Museu Nacional do Rio de Janeiro após o incêndio do dia 2 de setembro de 2018
Coleção: Biblioteca Central do Museu Nacional/UFRJ.
Foto: Leo Corrêa / AP Photo / Glow Images

Fotografia e ilustração extraídas do relatório "Meteorito Bendegó" de José Carlos de Carvalho, apresentado ao Ministério da Agricultura, Commercio e Obras Públicas. Rio de Janeiro: Imprensa Nacional, 1888. Coleção da Biblioteca Central do Museu Nacional/UFRJ

45 **Cildo Meireles**

*Tiradentes: Totem-monumento ao preso político*, 1970
Registro de performance
Cortesia do artista

46 **Clara Ianni**

Cortesia da artista

48 **Guan Xiao**

*Lulubird walked out of delicatessen bumped into a swarm of buzzing* [Lulubird saiu da delicatessen e esbarrou em um enxame de zumbidos], 2020
Latão, latão pigmentado, tinta acrílica, flor seca, corda, raiz (172 × 60 × 55 cm), tampa (52 × 44 × 58 cm), pássaros grandes (41 × 22 × 6 cm), pássaros pequenos (25 × 14 × 4 cm)

50 **Haris Epaminonda**

*Chronicles XVII* [Crônicas XVII], 2012
Filme super 8 digitalizado, colorido, sem som
29'50''
Foto: Unique
Apoio: ifa (Institut für Auslandsbeziehungen)

51 **Beatriz Santiago Muñoz**

Imagem de fundo: uma imagem do cosmos feita com glitter, tinta e água
Imagem inserida: o sol ilumina um pedaço da floresta

52 **Lawrence Abu Hamdan**

Cortesia do artista.
Apoio: British Council

54 **Yuko Mohri**

Desenho para *Orochi* [Serpente], 2020
Grafite sobre papel
Apoio: Agency for Cultural Affairs, Government of Japan (Bunka-cho Art Platform Japan) e Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Desenhos para o projeto da 34ª Bienal, 2020
Grafite sobre papel
Apoio: Agency for Cultural Affairs, Government of Japan (Bunka-cho Art Platform Japan) e Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

60 **Mariana Caló e Francisco Queimadela**

*Elemental*, 2019
Still de vídeo
5'30'' (loop)
Apoio: República Portuguesa – Cultura / Direção-Geral das Artes e Fundação Calouste Gulbenkian

61 **Belkis Ayón**

Design: Laura Llopiz; baseado na ideia original de Cristina Vives

62 **Frida Orupabo**

(esquerda) *Expulsion 2* [Expulsão 2], 2021
Colagem digital
Cortesia da artista

(direita) *Woman, Dog, Horse* [Mulher, Cachorro, Cavalo], 2021
Colagem digital
Cortesia da artista

Apoio: Nordic Culture Fund e Office for Contemporary Art Norway (OCA)

66 **Eleonore Koch**

Caderno de desenho nº 7
Grafite, carvão, pastel e têmpera sobre papel, 27 × 37 cm
35 desenhos, 18 folhas frente e verso
Cortesia: James Lisboa Leiloeiro Oficial, São Paulo

68 **Melvin Moti**

*Sem título*, 2020
Fotografia em preto e branco
Cortesia do artista
Apoio: Mondriaan Fund

69 **Paola Ferrari**

Ateliê de Giorgio Morandi, sem data
Bolonha, Museo Morandi Archives

70 **Paulo Kapela**

*Ateliê*, 2007
Instalação
Vista da exposição *No Fly Zone*, Museu Coleção Berardo, 2013
Foto: Susana Pomba

71 **Manthia Diawara**

Cortesia do artista
Citação: Édouard Glissant, *Poética da relação*. Tradução de Manuela Mendonça. Porto: Sextante Editora, 2011, p. 191.
Apoio: Institut français à Paris

79 Autoria desconhecida
*Som da Terra*, 1977
Gravador banhado a ouro acoplado à Voyager 2
Imagem: NASA/Jet Propulsion Laboratory/Creative Commons

80 **Oscar Tuazon**

Estudo para *Growth Rings* [Anéis de crescimento], 2019
Aquarela sobre papel

81 Autoria desconhecida
Noa Eshkol com dois de seus modelos de referência, provavelmente em Londres, Inglaterra, déc. 1950
Cortesia: The Noa Eshkol Foundation for Movement Notation
Apoio: Artis e Consulado Geral de Israel em São Paulo

83 **Jaider Esbell**

*O pássaro do bico preto*, 2020
Pincéis marcadores e lápis gizado sobre couro bovino

92 **Christoforos Savva**

Fotografias tiradas por Christoforos Savva durante a sua estada no Chipre, sem data (1954-1956)
Arquivo Christine Savva-Duroe

94 **Olivia Plender**

*Arrest* [Prender], 2020
Desenhos
Apoio: British Council e Iaspis – the Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual and Applied Artists

98 **Tamara Henderson**

*A Skeleton Ascends to Find the Door* [Um esqueleto sobe para encontrar a porta], 2021.
Cortesia da artista
Apoio: Canada Council for the Arts

99 **Hanni Kamaly**

Cortesia da artista
Apoio: Nordic Culture Fund, Office for Contemporary Art Norway (OCA) e Iaspis – the Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual and Applied Artists

102 **Regina Silveira**

*Alterações em definições de arte*, 1977 da série *Jogos de arte*
Trabalho em off-set
60 × 50 cm
Imagem selecionada por Edurne Rubio

103 **Darcy Lange**

*Studies of Teaching in Four Oxfordshire Schools (Charles Mussett, Art Teacher, Radley College)* [Estudos sobre o ensino em quatro escolas de Oxfordshire (Charles Mussett, professor de arte, Radley College)], 1977
Still fotográfico
Cortesia da Govett-Brewster Art Gallery, New Plymouth e Darcy Lange Estate

*Studies of Teaching in Four Oxfordshire Schools (Chris Wright, History Teacher, Cheney Upper School)* [Estudos sobre o ensino em quatro escolas de Oxfordshire (Chris Wright, professor de história, Cheney Upper School)], 1977
Still fotográfico
Cortesia da Govett-Brewster Art Gallery, New Plymouth e Darcy Lange Estate

*Studies of Teaching in Four Oxfordshire Schools (Eric Spencer, Art Teacher, Fifth Form, Cheney Upper School)* [Estudos sobre o ensino em quatro escolas de Oxfordshire (Eric Spencer, professor de arte, Fifth Form, Cheney Upper School)], 1977
Still fotográfico
Cortesia da Govett-Brewster Art Gallery, New Plymouth e Darcy Lange Estate

104 Espaço expositivo da 17ª Bienal, 1983
Foto: Guimar Morelo
Coleção: Arquivo Histórico Wanda Svevo / Fundação Bienal de São Paulo

Envelope com correspondência devolvida ao remetente, sob a alegação de que o Brasil não está recebendo-as devido à crise sanitária de Covid-19
Fotografia digital

105 Mensagens escritas por candangos (operários responsáveis pela construção de Brasília), no Congresso Nacional, 1959, descobertas em 2011
Foto: Câmara dos Deputados

108 **Trajal Harrell**

Colaboração entre o artista e o fotógrafo Orfeas Emirzas

109 **Nalini Malani**

*Onanism* [Onanismo], 1969
Filme de 16mm transferido para vídeo (preto e branco, som), 3'51''

111 **Carmela Gross**

*Rato*, 2020
Desenho original em ecoline sobre papel, modificado digitalmente

112 **Antonio Vega Macotela**

Vista do quarto do 35º andar, Cidade do Panamá, 2019
Cartões sim piratas, Cidade do Panamá, 2019
Instalação de programas de hacking, 2019
Interior do quarto do 35º andar, Cidade do Panamá, 2019

119 **Zózimo Bulbul**

Cartaz do filme *Abolição*, 1988
Cortesia: Centro Afro Carioca de Cinema Zózimo Bulbul

120 **Anna-Bella Papp**

Lage Zwaluwe, Brabante do Norte, Holanda, 2017
Centrumeiland, IJburg, Amsterdã, Holanda, 2020
Cortesia da artista e Stuart Shave / Modern Art London

121 **Mauro Restiffe**

Cortesia do artista

123 **Neo Muyanga**

*A Maze in Grace*, 2020
Captura de frame do poema animado
Apoio: British Council e Institut français à Paris

124 **Pepe Schettino**

Retrato de Arjan Martins, sem data

126 **Daniel de Paula, Marissa Lee Benedict e David Rueter**

*deposition (manifesto)* [deposição (manifesto)], 2018-2021
PDF. Documento em forma de patente alterada, produzido pelos artistas em relação a negociação, instalação e contrato de arrendamento de propriedade que constitui a obra deposição, consistindo da apropriação de uma Roda de Negociação de Milho do Chicago Mercantile Exchange (CME) / Chicago Board of Trade (CBOT), composto por 32 peças, incluindo 24 degraus individuais e 8 seções de 4 degraus
Apoio: Graham Foundation for Advanced Studies in the Fine Arts, Resource Center (Chicago, IL), University of Oregon e Oregon Arts Commission

128 **Jota Mombaça e Musa Michelle Mattiuzzi**

*Folha de estudo nº 133*, 2021
Cortesia das artistas

132 **Nina Beier**

Cortesia da artista
Apoio: Nordic Culture Fund, ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) e Danish Arts Foundation

133 **Paulo Nazareth**

*PNAC / LTDA*
*Projecto: Prática do enegrecimento*, 2020
Dimensões variáveis

136 **Sung Tieu**

*Destination: Black Virgin Mountain* [Destino: Black Virgin Mountain], 2017 (Detalhe)
© Sung Tieu
Cortesia da artista

137 **Victor Anicet**

*Restitution* [Restituição], 2018
Madeira pintada, tecido, terracota tingida e pérolas
Foto: Jean-Baptiste Barret
Apoio: Institut français à Paris e Ministère de la Culture et de la Communication – DAC Martinique

140-149 **María Salgado**

*en el panfleto al día siguiente frente a los portones* [no panfleto no dia seguinte diante dos portões]
Design: Rubén García-Castro
Tradução do espanhol: Marília Garcia

152 **Giorgio Griffa**

Foto: Giulio Caresio
Cortesia: Archivio Giorgio Griffa

154 **Claude Cahun**

Descrição de sonho de maio de 1939 por Claude Cahun
Cortesia: Jersey Heritage Collections

162 **Francesco Stocchi**

*Dois cisnes, Hyde Park, Londres*, abril de 2011
Fotografia digital

163 **Jim McCulloch**

*Floresta de líquens, Austin*, 2007
Fotografia digital
Imagem: Creative Commons

164 **Jim McCulloch**

*Floresta de líquens, Austin*, 2007
Fotografia digital
Imagem: Creative Commons

165 **Zé Antoninho Maxakali**

Ilustração publicada em Rosângela Pereira de Tugny (org.). *Cantos dos povos morcego e hemex – espíritos*. Belo Horizonte: MEC/Literaterras/ Museu do Índio/INCTI/FUNAI, 2013

169 **Vitor Cesar**

Cartaz da exposição *Vento*, 2020
Imagem: Joan Jonas, *Wind* [Vento], 1968 (still do vídeo)

171-184 *Vento*
Vistas da exposição realizada no Pavilhão Ciccillo Matarazzo entre 14 de novembro e 13 de dezembro de 2020, como parte da 34ª Bienal
Foto: Levi Fanan / Fundação Bienal de São Paulo

186 **Joan Jonas**

*Wind* [Vento], 1968
Filme de 16mm transferido para vídeo (preto e branco, sem som)
5'37"

187 **Roger Bernat**

Email de Roberto Fratini Serafide para Roger Bernat
Apoio: AC/E – Acción Cultural Española e Institut Ramon Llull

188 **Jacqueline Nova**

*Pithecanthropus*, 1971
Fragmento da partitura
Cortesia: Centro de Documentación Musical, Biblioteca Nacional de Colombia / Ana María Romano G. / Festival En Tiempo Real

190 **Marinella Senatore**

*Parade Brass Band* [Desfile da banda de metais], 2018
Colagem, partituras de bandas de metais do século passado, acrílico e técnica mista
40 × 70 cm
Cortesia da artista
Apoio: Italian Council, Directorate-General for Contemporary Creativity, Italian Ministry of Culture

192 **Eleonora Fabião**

Desenho da artista sobre foto de autor desconhecido
Arquivo Histórico Wanda Svevo / Fundação Bienal de São Paulo

198 **Luca Turi**

Refugiados no barco Vlora, atracado no porto de Bari, Itália, em 8 de agosto de 1991
Imagem: Creative Commons

200 **Walter Neves**

Crânio de Luzia
Laboratório de Estudos Evolutivos Humanos do Instituto de Biociências da Universidade de São Paulo (USP)

201 Autoria desconhecida
Retrato de João Cândido publicado na *Gazeta de Notícias*, 31 de dezembro de 1912

202 **Iván Barlaham Montoya Correa**

*Vida y muerte del Fantoche Lusitano* [Vida e morte do fantoche lusitano], 1969
Fotografia da apresentação teatral

**Martine Barrat**

com membros dos Savage Nomads, uma gangue composta principalmente por negros e porto-riquenhos com base no sul do Bronx

"Hélio Oiticica foi o único amigo do 'outro mundo' que veio comigo para o sul do Bronx [em Nova York] a fim de encontrar meus amigos das gangues, The Roman Queens, The Roman Kings e The Ghetto Brothers. Compartilhamos a câmera de vídeo por mais de seis anos. O Whitney Museum expôs os filmes em 1978. Os membros das gangues iam ao museu todos os dias para se encontrarem com os 3 mil visitantes e responder às suas perguntas.

Uma noite, voltei do trabalho e descobri que meu equipamento havia sido roubado e vendido pelo meu vizinho. Pearl, o líder dos Roman Kings e dois amigos apareceram à minha porta com uma grande surpresa em mãos. Dentro havia uma câmera fotográfica. Foi o que puderam pagar na época. E foi assim que me tornei fotógrafa."
— Martine Barrat

*Together 3* [Juntos nº 3], Hélio Oiticica, 1976
Impressão fotográfica

203 **Martine Barrat**

com membros dos Savage Nomads

*Together 4* [Juntos nº 4], Hélio Oiticica, 1976
Impressão fotográfica

*Together 1* [Juntos nº 1], Hélio Oiticica, 1976
Impressão fotográfica

*Together 2* [Juntos nº 2], Hélio Oiticica, 1976
Impressão fotográfica

*Together 5* [Juntos nº 5], Hélio Oiticica, 1976
Impressão fotográfica

211 **Juraci Dórea**

Estudo para a série *Terra I*, 1981
Cortesia do artista

212 **Andrea Fraser**

*Reporting from São Paulo, I'm from the United States* [Transmitindo de São Paulo, eu sou dos Estados Unidos], 1998
Instalação de vídeo em 5 canais. Still de vídeo
Projeto para *Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros. Roteiros*, 24ª Bienal de São Paulo

214 **Eric Baudelaire**

*Un Film dramatique* [Um filme dramático], 2019
Still do filme
© Éric Baudelaire, Poulet-Malassis Films
Apoio: Institut français à Paris

218 Autoria desconhecida
Manifestação estudantil contra a Ditadura Militar, 21 de junho de 1968
Impressão sobre papel de gelatina e prata
Fundo Correio da Manhã

**Lê Minh Trường**

*Another Vietnam* [Outro Vietnã], 1970
Impressão sobre papel de gelatina e prata.
Imagem: Creative Commons

219 **Bruno Kelly**

*Desmatamento e queimadas*, 2020
Fotografia digital
Agência Amazônia Real

**Dirk Braeckman**

*T.W.-G.P.-11*, 2011
Impressão sobre papel de gelatina e prata montada em alumínio
120 × 180 cm
© Dirk Braeckman, Cortesia Zeno X Gallery, Antwerp, Thomas Fischer Gallery, Berlin and Grimm Gallery, NYC

222 **Dirk Braeckman**

*10-01-04-05*, 2005
120,5 × 80,5 cm
Impressão ultracromática a jato de tinta em papel fosco montado em alumínio
Cortesia Zeno X Gallery, Antuérpia e Galerie Thomas Fischer, Berlim

223 **Hsu Che-Yu**

*Single Copy* [Cópia única], 2019
Videoinstalação (stills)

224 **Jungjin Lee**

Da série *Buddha* [Buda], 2002
Fotografia

225 **Lygia Pape**

"Amazônia", *Jornal da Tarde*, Caderno de Sábado, São Paulo, 20 mai. 1989
Projeto *Arte em Jornal*, realizado por ocasião da 20ª Bienal de São Paulo

226 **Lydia Ourahmane**

*In the Absence of our Mothers* [Na ausência de nossas mães], 2018
Instalação composta por chapa de Raio-X, texto, dois dentes de ouro 18 kt (4,5 g), um dos quais é implantado na boca de Lydia Ourahmane
Comissionado e produzido pela Chisenhale Gallery, Londres
Apoio: British Council

235 **Ximena Garrido-Lecca**

"A resistência à compressão do adobe deve ser de pelo menos 12 kg/cm². Uma pessoa de 65 a 70 kg, em pé sobre um meio de adobe seco, apoiada em duas outras, deve ser suportada por pelo menos um minuto." Imagem e fragmento extraídos do livro *Adobe mejorado: notas para la difusión de su uso*, Tejada Schmidt, Urbano, 1937 – Entalhe em adobe com fundo: Procedimento clássico (teste de resistência dos adobe)

236 **Naomi Rincón Gallardo**

Esboço para *Resiliencia Tlacuache* [Resiliência do gambá], 2019
Apoio: Sistema Nacional de Creadores de Arte 2019-2022 del Fondo Nacional para La Cultura y las Artes, México

238 **Mette Edvardsen**

Material de referência para *No Title* [Sem título], 2014
Desenho
Cortesia da artista
Apoio: Nordic Culture Fund, Office for Contemporary Art Norway (OCA) e Performing Arts Hub Norway

240 **Pia Arke**

*Sem título* (Pibloctoq – Arctic Hysteria Archive) [Pibloctog – Arquivo Arctic Hysteria], 1995
Negativo encontrado nos arquivos de Pia Arke sobre a Arctic Hysteria, possivelmente do Explorers Club ou do American Museum of National History, ambos em Nova York
Retirado de: *Tupilakosaurus: an Incomplete(able) Survey of Pia Arke's Artistic Work and Research* [um incompleto(ável) levantamento do trabalho artístico e de pesquisa de Pia Arke]. Editado/publicado por Kuratorisk Aktion, Copenhague, 2002
Apoio: Nordic Culture Fund e Danish Arts Foundation

241 **Ana Adamović**

Os arquivos do Museu da Iugoslávia
Registro da produção de *Wunderkammer* [Gabinete de curiosidade], 2019
Cortesia da artista

244 **Édouard Glissant**

*Brésil* [Brasil]
Carta para Diva Barbara Damato
Bibliothèque nationale de France
Apoio: Institut français à Paris

245 **Valérie Loichot**

Túmulo de Édouard Glissant com cerâmica de Victor Anicet, 2012
Fotografia digital

**Daniel Scandurra**

*São Paulo terra indígena*, 2019
Faixa produzida por Denilson Baniwa, Paula Berbert e Daniel Scandurra
Fotografia digital

246 **Daiara Tukano**

Cortesia da artista

248 **Sebastián Calfuqueo**

*En memoria de Nicolasa Quintreman* [Em memória de Nicolasa Quintreman], 2021
Unguento azul e dourado
Apoio: Ministerio de Relaciones Exteriores y Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio – Gobierno de Chile

250 **Philipp Fleischmann**

Cortesia do artista
Apoio: Phileas – A Fund for Contemporary Art e Federal Ministry Republic of Austria – Arts, Culture, Civil Service and Sport

251 **Vincent Meessen**

Cartaz para o filme *Juste un mouvement* [Apenas um movimento], 2021
Apoio: Fédération Wallonie-Bruxelles e Wallonie-Bruxelles International (WBI)

258 **Regina Silveira**

Projeto para *Paisagem*, 2020
Foto: Eduardo Verderame
Gráfica: Rafael Triboli

260 **Sueli Maxakali**

*Ũgtok pu kuxak kuk tophep xo'op mãhã* [Ela dá o óleo de capivara para a filha beber], 2005
Aquarela
29,7 × 10 cm
Apoio: Instituto Inclusartiz

262 **Koki Tanaka**

*Abstracted/Family* [Abstraído/família], 2019
Formato: filmar, atuar, pintar, expressar, escrever, cozinhar, falar, cavar, comer, etc. Elementos: filmes, pinturas, fotografias, rádio, nota do artista, crédito final, mesa, cadeiras, etc.
Still do filme
Aprox. 102' (3 filmes no total)
O projeto foi co-comissionado pela Trienal de Aichi 2019 e pelo Museu de Arte de Cingapura para a Bienal de Cingapura 2019, também apoiado pelo ASO GROUP
Cortesia do artista, Vitamin Creative Space, Guangzhou, Aoyama Meguro, Tóquio

266 Verso e fotografia extraídos do livro de Thiago de Mello, *Arte e ciência de empinar papagaio*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1983.

274 **Gustavo Caboco**

*Olhos de jenipapo*, 2020
Foto: Alisson Paz e Gustavo Caboco

276 **Zina Saro-Wiwa**

*Invisible Boy* [Menino invisível], 2019
Fotografia
Cortesia Zina Saro-Wiwa e Tiwani Contemporary, Londres

278 **Lothar Baumgarten**

*Tableau vivant* [Pintura viva], 1969
Impressão sobre papel de gelatina e prata
27 × 18,1 cm
Cortesia Lothar Baumgarten Studio e Marian Goodman Gallery, Nova York

279 **León Ferrari**

Capa do disco *In Rock* (1974) da banda argentina Misa Criolla
Arte baseada em *La civilización occidental y cristiana* [A civilização ocidental e cristã], 1965

283 **Deana Lawson**

*An Ode to Yemaya* [Uma Ode a Yemanjá], 2019
Fotografia
186,7 × 147,6 cm
Cortesia da artista
Comissionado pela Fundação Bienal de São Paulo para a 34ª Bienal de São Paulo

284 **Gala Porras-Kim**

Cortesia da artista

285 **Amie Siegel**

Esboço para *Asterisms* [Asterismos], 2021
Videoinstalação multicanal 4K (cor/som)
Cortesia da artista e Thomas Dane Gallery

286 **Juraci Dórea**

*Projeto Terra – Mural da Casa de Edwirges,* Monte Santo, 1984
Impressão sobre papel de gelatina e prata
Coleção do artista

Revista *O Cruzeiro*, nº 30, 6 de maio de 1961

287 Página da revista *Everybody's Magazine*, com a peça *Pigmaleão*, de George Bernard Shaw, publicada em novembro de 1914

288 Autoria desconhecida
Senhorita Annette Kellerman (1887-1975)
Impressão sobre papel de gelatina e prata
George Grantham Bain Collection
Library of Congress Prints and Photographs Division Washington, D.C. 20540

289 Página da revista *National Doll World*, com trajes indígenas para recortar, 1987

**Johann Ulrich Krauss**

O profeta Tirésias, da mitologia grega, é transformado em mulher pela deusa Hera, depois de bater com um pedaço de pau em duas cobras que copulavam, c. 1690
Gravura em metal do livro *Metamorfoses* de Ovídio
Yale Beinecke Rare Book and Manuscript Library

291 **Violeta Parra**

*Thiago de Mello*, 1960
Tela bordada, 165 × 130 cm
Coleção Museo Violeta Parra

294 **Jaune Quick-to-See Smith**

*False Gods* [Falsos deuses], 2015
Carvão, lápis, pastel
Cortesia da artista e Garth Greenan Gallery,
Nova York

296 **Adrián Balseca**

*Supradigm (sketch III)* [Supradigma (esboço III)], 2020
Mimeografia sobre papel de fibra de cana
42×29,7 cm
Cortesia do artista
Apoio: PCAI – Polyeco Contemporary Art Initiative

297 **Luisa Cunha**

Foto: Luisa Cunha
Apoio: República Portuguesa – Cultura / Direção-Geral das Artes e Fundação Calouste Gulbenkian

298 Autoria desconhecida
O navio da Marinha estadunidense Eldridge (DE-173), c. 1944
National Archives and Records Administration
Imagem: Domínio Público

**Andreas Valentin**

*Thiago de Mello e amigos em Barreirinha*, 1982
Negativo 35mm digitalizado

*Paraná do Ramos, Barreirinha*, 1982
Negativo 35mm digitalizado

299 **Manuel Casanueva**

*Edros y oides* (da série *Torneos*), Playa de Ritoque, Quintero, 1979
Registro de performance
Foto: Manuel Casanueva
Archivo Histórico José Vial Armstrong
Escuela de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Autoria desconhecida
Brancusi com Oswald de Andrade, Tarsila do Amaral, Yvette Farkou, Fernand Léger e Maximilien Gauthier num painel de barco, na Foire du Trône, 14 de julho de 1926
Coleção: Centre Georges Pompidou
Photo (C) Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Philippe Migeat

304 **Edwin L. Wriston**

Membros da West Virginia National Guard's Task Force Chemical, Biological, Radiological and Nuclear (CBRN) Response Enterprise (CRE) (TF-CRE) realizam a desinfecção dos escritórios da Comissão para Políticas de Educação Superior em Charleston, West Virginia, 11 de abril de 2020
Fotografia digital
Imagem: Creative Commons

Autoria desconhecida
*Som da Terra*, 1977
Gravador banhado a ouro é acoplado à Voyager 2
Impressão sobre papel de gelatina e prata
Imagem: NASA/Jet Propulsion Laboratory / Crative Commons

305 **Manuel Casanueva**

*Laberinto y rebote* (da série *Torneos*), Playa de Ritoque, Quintero, 1986
Registro de performance
Foto: Manuel Casanueva
Archivo Histórico José Vial Armstrong
Escuela de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

306 **Tony Cokes**

*Evil.27: Selma*, 2011
Still de vídeo
Cortesia do artista, Greene Naftali, Nova York, Hannah Hoffman, Los Angeles, e Electronic Arts Intermix, Nova York

316 **Uýra**

*Elementar (A última floresta)*, 2017
Fotografia
41×72 cm
Foto: Matheus Belém

318 **E.B. Itso**

Cortesia do artista
Apoio: Nordic Culture Fund, Danish Arts Foundation e Iaspis – the Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual and Applied Artists

## Fundação Bienal de São Paulo

Francisco Matarazzo Sobrinho
(1898–1977) · presidente perpétuo

Conselho de administração

Julio Landmann · presidente
Alfredo Egydio Setubal ·
vice-presidente

**Membros vitalícios**
Adolpho Leirner
Beatriz Pimenta Camargo
Beno Suchodolski
Carlos Francisco Bandeira Lins
Cesar Giobbi
Elizabeth Machado
Jens Olesen
Julio Landmann
Marcos Arbaitman
Maria Ignez Corrêa da Costa Barbosa
Pedro Aranha Corrêa do Lago
Pedro Paulo de Sena Madureira
Roberto Muylaert
Rubens José Mattos Cunha Lima

**Membros**
Alberto Emmanuel Whitaker
Alfredo Egydio Setubal
Ana Helena Godoy de Almeida Pires
Andrea Matarazzo
Antonio Henrique Cunha Bueno
Cacilda Teixeira da Costa
Camila Appel
Carlos Alberto Frederico
Carlos Augusto Calil
Carlos Jereissati
Claudio Thomaz Lobo Sonder
Daniela Villela
Danilo Santos de Miranda
Eduardo Saron
Fábio Magalhães
Flávio Moura
Geyze Marchesi Diniz
Gustavo Ioschpe
Heitor Martins
Helio Seibel
Isabel Lutz
Jackson Schneider
João Carlos de Figueiredo Ferraz
Joaquim de Arruda Falcão Neto
José Berenguer
José Olympio da Veiga Pereira
(licenciado)
Kelly de Amorim
Ligia Fonseca Ferreira
Lucio Gomes Machado
Luis Terepins
Maguy Etlin
Manoela Queiroz Bacelar
Marcelo Eduardo Martins
Marcelo Mattos Araujo (licenciado)
Marisa Moreira Salles
Miguel Wady Chaia
Neide Helena de Moraes
Octavio de Barros
Rodrigo Bresser Pereira
Ronaldo Cezar Coelho
Rosiane Pecora
Sérgio Spinelli Silva Jr.
Susana Leirner Steinbruch
Tito Enrique da Silva Neto
Victor Pardini

Conselho fiscal

Alberto Emmanuel Whitaker
Carlos Alberto Frederico
Eduardo Saron
Octavio de Barros · suplente

Conselho consultivo internacional

Maguy Etlin · presidente
Pedro Aranha Corrêa do Lago ·
vice-presidente
Barbara Sobel
Bill Ford
Catherine Petitgas
Debora Staley
Frances Reynolds
Kara Moore
Mariana Clayton
Miwa Taguchi-Sugiyama
Paula & Daniel Weiss
Renee & Robert Drake
Sandra Hegedüs
Sarina Tang

Diretoria executiva

José Olympio da Veiga Pereira ·
presidente
Marcelo Mattos Araujo ·
primeiro vice-presidente
Andrea Pinheiro ·
segunda vice-presidente
Ana Paula Martinez
Daniel Sonder
Fernando Schuler
Francisco J. Pinheiro Guimarães
Luiz Lara

Superintendências

Antonio Lessa Garcia ·
superintendente executivo
Dora Silveira Corrêa ·
superintendente de projetos
Mariana Montoro Jens ·
superintendente de relações
institucionais e comunicação

Felipe Taboada · gerente executivo
Renata Monteiro · secretária

Projetos

**Produção**
Felipe Isola ·
gerente de planejamento
e logística
Joaquim Millan
gerente de produção de obras e
expografia
Simone Lopes Lira ·
coordenadora de produção de
difusão e mediação
Bernard Lemos Tjabbes
Camila Cadette Ferreira
Dorinha Santos
Felipe Melo Franco
Graziela Carbonari
Heloisa Bedicks
Maíra Ramos
Manoel Borba

**Mediação**
Elaine Fontana · coordenadora
André Leitão
Danilo Pêra
Janaína Machado

**Pesquisa e difusão**
Thiago Gil de Oliveira Virava ·
coordenador
Diana de Abreu Dobránszky
Regiane Ishii

**Arquivo Bienal**
Ana Luiza de Oliveira Mattos · gerente
Amanda Pereira Siqueira
Ana Paula Andrade Marques
Antonio Paulo Carretta
Bárbara Pina
Daniel Malva Ribeiro
Marcele Souto Yakabi
Melânie Vargas de Araujo
Olívia Tamie Botosso Okasima
Pedro Ivo Trasferetti von Ah
Raquel Coelho Moliterno

Relações institucionais e comunicação

**Relações institucionais e parcerias**
Irina Cypel · coordenadora
Deborah Moreira
Raquel Silva
Viviane Teixeira

**Comunicação**
Caroline Carrion · coordenadora
Ana Elisa de Carvalho Price ·
coordenadora – design
Cristina Fino · coordenadora editorial
Adriano Campos
Eduardo Lirani
Giovanna Querido
Julia Bolliger Murari
Luiza Alves

Administrativo-financeiro

**Finanças**
Amarildo Firmino Gomes · gerente
Edson Pereira de Carvalho
Fábio Kato
Silvia Andrade Simões Branco

**Planejamento e operações**
Rebeca Debora Finguermann ·
coordenadora
Danilo Alexandre Machado de Souza
Joana Neves Gregório
Rone Amabile

**Recursos humanos**
Albert Cabral dos Santos
Angelica Bertoluci

**Gestão de materiais e patrimônio**
Valdomiro Rodrigues da Silva · gerente
Angélica de Oliveira Divino
Daniel Pereira
Larissa Di Ciero Ferradas
Victor Senciel
Vinícius Robson da Silva Araújo
Wagner Pereira de Andrade

**Tecnologia da informação**
Diego Rodrigues
Sergio Manoel Lopes

## **34ª Bienal de São Paulo** – *Faz escuro mas eu canto*

**Curadoria**
Jacopo Crivelli Visconti · curador geral
Paulo Miyada · curador adjunto
Carla Zaccagnini · curadora convidada
Francesco Stocchi · curador convidado
Ruth Estévez · curadora convidada
Ana Roman · curadora assistente
Divina Prado ·
redação e edição de textos

Elvira Dyangani Ose ·
editora convidada em colaboração com *The Showroom*, Londres

Ana Kiffer ·
curadora convidada do enunciado Corte/Relação em Antonin Artaud e Édouard Glissant

**Arquitetura**
concepção do projeto arquitetônico
Andrade Morettin Arquitetos
Vinicius Andrade, Marcelo Morettin, Marcelo Maia Rosa, Renata Andrulis com Raphael Souza, Fernanda Mangini, Murilo Zidan, Daniel Zahoul, Guilherme Torres, Izabel Sigaud.
Estagiários: Julia Daher, Simone Shimada, Danielle Gregorio, Ingrid Colares, Victoria de Almeida Leite, Arthur L. Falleiros, Arthur Klain, André Enrico, Ana Paula Silveira, Amanda Cunha

**Projeto expográfico**
Anna Helena Villela com Bruna Lima Caracciolo, Joséphine Poirot-Delpech, Liz Arakaki Alves, Mayra Rodrigues

**Identidade visual**
Vitor Cesar, com Fernanda Porto, Julia Pinto e Deborah Salles

**Assessoria de imprensa**
Conteúdo Comunicação
Pickles PR

**Audioguia**
Goethe-Institut (Debora Pill) com Mafuá (Daniel Limaverde), Mais Diferenças (Carla Mauch e Ana Rosa Bordin Rabello) e Musea (Luis Mauch)

**Audiovisual**
Maxi

**Bombeiros**
Local Serviços Especializados

**Conservação**
Bernadette Ferreira
Marília Palhares Fernandes
Lívia Lira
Rita Torquete

**Consultoria de acessibilidade**
Mais Diferenças

**Cenografia**
Cinestand
GTM

**Consultoria de acústica**
Passeri Acústica e Arquitetura

**Conteúdo audiovisual e registro videográfico**
Bruno Fernandes
Caio Polesi
Freddy Leal
Henrique Gentil Marcusso
Interrogação Digital
Leopoldo Caseiro
Livents
Mario Aguas
VOCS

**Design**
Manu Vasconcelos · assistente

**Editorial**
Mariana Leme · assistente
Rafael Falasco · assistente

**Educação**
Luciana Alves ·
coordenadora de ações pedagógicas

Mediadores
Sansorai de Oliveira Rodrigues Coutinho · tutora
Vinebaldo Aleixo de Souza Filho · tutor
Amanda Fernandes Preisig de Almeida
Ana Maria Krein
Bruna de Jesus Silva
Carina Nascimento Bessa
Carmen Garcia
Célia da Conceição Barros
Darlan Gonçalves Teles
Erica da Costa dos Santos
Fabio Moreira Caiana
Flávia Paiva
Josiane de Souza Cavalcanti
Julia Cavazzini Cunha
Juliana Casaut Melhado
Laura Chagas
Leandro de Souza
Lia Cazumi Yokoyama Emi
Lucia Abreu Machado
Luis Carlos Batista
Marco Antonio Alonso Ferreira Jr
Natalia Nunes Homero
Nina Clarice Montoto
Paula Nogueira Ramos
Renato Ferreira Lopes
Silvio Ariente
Tailicie Paloma Paranhos do Nascimento
Thiago Franco
Viviane Almeida
Wanessa Yano
Giovanna Endrigo· auxiliar de mediação
Ana Beatriz Nascimento Pazetto · estagiária
Bruno Hartmann · estagiário
Camélia Paiva · estagiária
Pedro Lessa · estagiário
Rafael Santos · estagiário
Vinícius Quintas Massimino · estagiário

**Programa de ativação da obra *deposição***
Vânia Medeiros
Beatriz Cruz

**Internet wi-fi**
New Telecom

**Limpeza**
MF Serviços de Limpeza

**Logística de transporte**
Log Solution

**Montagem**
Gala Art

**Produção gráfica**
Signorini Produção Gráfica

**Projeto de Iluminação**
Fernanda Carvalho com Emília Ramos, Luana Alves, Cristina Souto e Miguel Amarante

**Registro fotográfico**
Leda Abuhab
Levi Fanan

**Segurança**
Prevenção Vigilância e Segurança

**Seguro de obras**
Geco Corretora de Seguros
AXA

**Transporte de obras**
ArtQuality
Alves Tegam

**Web**
Claudio Bueno com Bruno Berken e Feijão Costa · desenvolvimento
Wonderweb · manutenção

O título da 34ª Bienal de São Paulo, "Faz escuro mas eu canto", é um verso do poeta Thiago de Mello

## Agradecimentos


Instituições

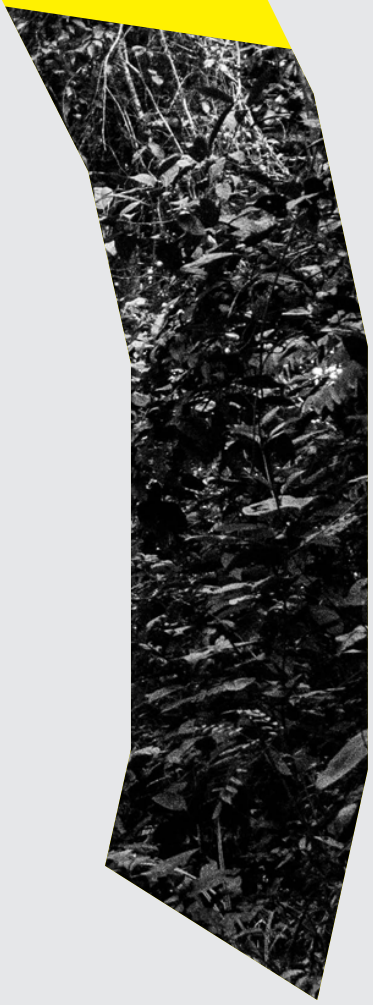
Africana Art Foundation
Almeida e Dale Galeria de Arte
Americas Society
Amis du Centre Pompidou
Anacostia Community Museum Collection
ARCOmadrid
Arquivo Público Municipal de Sacramento "Cônego Hermógenes Casimiro de Araújo Bruonswik"
Art Encounters Foundation
Art Hub Copenhagen
Art Lima
ARTE 1
arteBA
Artevida Investimentos
Arts Council Norway
Bank of Cyprus Cultural Foundation
Belgrade Biennial
Belkis Ayón Estate
Biblioteca de las Artes – Universidad de las Artes de Guayaquil
Biblioteca Municipal Almeida Garrett, Porto
Bibliothèque nationale de France
Cancillería de Colombia – Embajada de Colombia en Brasil
CCA | Center for Contemporary Art Tel Aviv
CASP – Centro de Arqueologia de São Paulo – DPH-SMC-PMSP
Centro de Educação Tecnológica Paula Souza, Governo do Estado de São Paulo
Centro Nacional de Arte Contemporáneo Cerrillos
Collection Nicoletta Russo De Li Galli, London
Cinétévé | TV5 Mode
College of Creative Arts, Massey University
Condephaat – Conselho de Defesa do Patrimônio Histórico, Arqueológico, Artístico e Turístico do Estado de São Paulo
Conpresp – Conselho Municipal de Preservação do Patrimônio Histórico, Cultural e Ambiental da Cidade de São Paulo
Consulado General y Centro de Promoción de la República Argentina en San Pablo
Consulado Geral da Bélgica em São Paulo
Consulado Geral da França em São Paulo
Consulado Geral da Irlanda em São Paulo
Consulado Geral de Israel em São Paulo
Consulado Geral do Chile em São Paulo
Consulado Geral do Reino dos Países Baixos em São Paulo
Creative New Zealand
Culture Ireland
De Ateliers
Dublin City Arts Office
Dumbarton Oaks, Washington – D.C. Trustees for Harvard University
Escola Superior de Propaganda e Marketing
Escuela de Arquitectura y Diseño, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
Etxepare Euskal Institutua
European ArtEast Foundation London
Focus Arts Visuels
Folha de São Paulo
Fondazione Marconi
Frame Finland
Fundação Edson Queiroz
Fundación Augusto y León Ferrari – Arte y Acervo
Fundación PROA
Gabinete de Segurança Institucional da Presidência da República
Galeria Bergamin
Galeria Bolsa de Arte
Galeria Danielian
Galeria Fortes D'Aloia & Gabriel
Galeria Frente
Galeria Luciana Brito
Galeria Nara Roesler
Galeria Raquel Arnaud
Galeria Zé dos Bois
Galerie Nordenhake
Garth Greenan Galerie
Gladstone Gallery
Goethe-Institut
Grupo Bandeirantes
HAM – Helsinki Art Museum
HISK – Higher Institute for Fine Arts
Iaspis – the Swedish Arts Grants Committee's International Programme for Visual and Applied Artists
ICI – Independent Curators International
iD\TBWA
IMMA – The Irish Museum of Modern Art
Institut Français du Brésil
Instituto Paulo Freire
Iphan – Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional
JCDecaux
Levy & Salomão Advogados
Lurixs
MAC Niterói – Museu de Arte Contemporânea de Niterói
Mendes Wood DM
MB Art Agency
Ministério de Relações Exteriores da Argentina
Ministry of Culture and Information of the Republic of Serbia
MIS – Museu da Imagem e do Som, São Paulo
MoMA – Museum of Modern Art
Moorland-Spingarn Research Center – Howard University
Município de Água Preta, PE
Município de São João del Rei, MG – Secretaria Municipal de Cultura e Turismo de São João Del Rei
Museu da Música da Arquidiocese de Mariana
Museo de Bellas Artes de Bilbao
MAE – Museu de Arqueologia e Etnologia – USP
Museo Violeta Parra
Museu de Arte Contemporânea de Elvas – Colecção António Cachola
Museu Histórico Sorocabano
Museu Nacional – UFRJ – Setor de Etnologia e Etnografia
Museu Nacional – UFRJ – Setor de Meteoritos
Museu Nacional – UFRJ – Setor de Museologia
Museu Nossa Senhora Aparecida
O Estado de São Paulo
Paróquia Santa Efigênia – Ouro Preto
Paulo Kuczynski Escritório de Arte
PCAI – Polyeco Contemporary Art Initiative
Prefeitura Municipal de Ouro Preto, MG
Projeto Hélio Oiticica
Post Vidai – Vietnamese Art Collection
Rede Globo
Ribeirão Grande Centro Cultural
Schlesinger Library Research Services
Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo
Secretaria Municipal de Educação de Guarulhos
Secretaria Municipal de Educação de São Paulo
Serbian Council for Culture
Smithsonian Institution / National Museum of African American History and Culture
Smithsonian Institution / National Portrait Gallery
St. John Fisher College
Städelschule, Frankfurt am Main
State Collection of Cypriot Art
The George Peabody Library / The Sheridan Library / The John Hopkins University
The Leventis Municipal Museum of Nicosia
The Pigozzi Collection
Tropenbos International
TV Cultura
Unifesp – Universidade Federal de São Paulo
UOL
Urbia Parques
Usina de Arte

Indivíduos

Adriana Couto
Alberto Salvadori
Alê Youssef
Alex Baradel
Alexander Kellner
Alexis Tsielepis
Ana Avelar
Ana Carolina Guimarães Bahia Fontes
Ana Gonçalves Magalhães
Ana Romano G.
André Mastrobuono
André Porciuncula Alay Esteves
André Trigueiro
Andre Zivanari
Andrea Tavares
Andréanne Béguin
Angela Varela Loeb e Gérard Loeb
Ângelo Oswaldo de Araújo Santos
Anis Chacur Neto
Anna Ferrari
Annalee Davis
Anthony Huberman
Antonio Leal
Ariane Figueirêdo
Astolfo Gomes de Mello Araujo
Bárbara Paz
Ben Loveless
Bénédicte Alliot
Benjamin Seroussi
Bernaldina José Pedro (in memorian)
Berta Segall Mcdonnell
Berta Sichel
Biza Vianna
Brieuc Tanguy-Guermeur
Bruna Simões Pessôa de Queiroz
Bruno Baptistella
Bruno Covas (in memoriam)
Caio Carvalho
Camila Costa
Carlos Augusto Mattei Faggin
Carlos Hurtado
Carlos Roza
Carmelita Rodrigues de Moraes e Amanda de Campos Scavone
Carolina Herrera
Catarina Monteiro
Cesar Oiticica
Charles Bicalho
Clara Sancovsky
Claudio Mattos
Clovis de Barros Carvalho
Conrado Turano Mesquita
Cristina Vives
Daniel Cárcamo Risso
Daniella Geo
Danilo Santos de Miranda
Debora Pill
Doïna Lemny
Edu Lyra
Eduardo Brenner
Eduardo Pires Rosse
Eduardo Saron
Elena Filipovic
Elliot Anderson
Emanoel Araujo
Eric Klug
Erika Palomino
Erivaldo Arraes
Ernesto Ayón
Fabiano Faulstich
Felipe Arruda
Fernado Spazzianni
Fernanda Brenner
Fernanda Pires Santos
Fernanda Pitta
Flavia e Guilherme Teixeira
Flavia Faria Lima
Flavia Velloso
Francisco Mesquita Neto
Francisco Pires de Castro Linhares
Francisco Silva Noelli
Frederico Garcez Lohmann
Gabriela Rios
Galciani Neves
Garth Greenan
Giancarlo Hannud
Gianfranco Maraniello
Gisele Kato
Gisele Regina da Silva
Guillaume Delaunay
Guillaume Fau
Gustavo Motta
Hélio Menezes
Helouise Costa
Henrique Siqueira
Holly Binoe
Hudson Augusto Silva
Iara Cristina Camargo
Iheanyi Onwuegbucha
Ilton dos Passos Ferreira dos Santos
Isabel Devrient
Izabela Pucu
James Oscar Jr
Janaina Oliveira
Jânio Francisco Ferrugem Gomes
Jennifer Burris e Francisco Staton
João Cury Neto
João Fernandes
João Pacheco de Oliveira
Jochen Volz
Joel Grossman
John Stauffer
Jorge Landmann
José Eduardo Cintra Laloni
José Roca
Judith Brito
Julian Fuchs
Juliana Braga
Justino dos Santos Filho
Katherine Finerty
Kolya Bozovic
Ladi Biezus
Larissa Peixoto
Lars Kiel Bertelsen
Laura Jaramillo
Leonardo Gobbo Ferreira Silva
Leonardo Pires Rosse
Leslie Arias
Lily Hall
Livia Benedetti
Lorenzo Bernet
Lucia Segall
Luiz Carlos de Souza Júnior
Luiz Carlos Ferreira
Luiz Carlos Ritter
Manuela Moscoso
Marcela Vieira
Marcelo Costa Dantas
Marcelo Monzani
Marcos Cartum
Marcos Palmeira
Marcus Vinícius de Carvalho Fróis
Maria Bojan
Maria Carolina Duprat Ruggeri
Maria Elizabeth Zucolotto
Maria Lucia Alexandrino Segall
Maria Lucia Verissimo
Maria Margareth Monteiro
Mariana Ximenes
Marianne Sallum
Marie-Noëlle Dernoncour
Marília Gabriela
Marilia Loureiro
Marina Person
Mario Caro
Mário Frias
Mario Segall
Marta Bogéa
Marta Mestre
Martine Barrat
Mathilde dos Santos
Matthieu Thibaudault
Max Perlingeiro
Michelle Ratton Sanchez Badin
Moacir dos Anjos
Monica Junqueira de Camargo
Mor Bashan
Moritz Baumgarten
Mustapha Barrat
Natasha Barzaghi Geenen
Natasha Geenen
Natasha Smiths Tebbs
Natxo Checa
Nelson Garbayo dos Santos
Newton C. Noronha
Newton Paul
Nicola Trezzi
Nina Dias
Nivaldo José de Andrade
Nuno de Lima Pimentel
Olivia Nordell
Omayra Alvarado e Dane Jansen
Orandi Momesso
Ovidiu Sandor
Paola Chieregato
Paula Pape
Paula Signorelli
Paulo Samia
Paulo Segall
Paulo Vicelli
Pe. Luiz Carlos Ferreira
Pedro Bial
Pedro Corrêa do Lago
Pedro Fortes
Pedro Mastrobuono
Pedro Montes
Pedro Moreira Salles
Philip Montnor
Pilar Estrada
Plinio Silveira Corrêa
Priscila Arantes
Priscyla Gomes
Rachel Thomas
Rafael Moraes
Raquel Arnaud
Raquel Barreto
Rara Dias
Raúl Muñoz de la Vega
Raul Ortega Ayala
Raymundo Costa
Renata Curcio Valente
Renata de Castro Menezes
Renato Silva
Ricardo Ibsen Pennaforte de Campos
Ricardo Luiz Pessôa de Queiroz
Ricardo Nunes
Ricardo Ohtake
Richard Reddaway
Rodrigo Hübner Mendes
Rodrigo Lombardi
Rodrigo Passadore Constantino
Ronald Duarte
Rosângela de Tugny
Rui Villela Ferreira
Ruti Sela
Samuel Lloyd
Sandra Mara Salles
Seema Manchanda
Sérgio Lulia Jacob
Sérgio Sá Leitão
Sheena Barrett
Sofia Fan
Sol Camacho
Sophie Byrne
Soren Arke
Stelios Americanos
Sylvie Glissant
Teresa Garbayo
Thomas Lemouche
Valdir Cruz
Valéria Rossi Domingos
Valérie Loichot
Varinia Brodsky Zimmermann
Vincent Gonzalvez
Vitória Arruda
Waldick Jatobá
Wilson Ferreira
Ximena Iommi
Yiannos Economou
Yina Jimenez
Zeev Horovitz

Ministério do Turismo, Governo do Estado de São Paulo, por meio da Secretaria de Cultura e Economia Criativa, Fundação Bienal de São Paulo e Itaú apresentam

# Faz escuro



978 85 85298 623

Lei de Incentivo à CULTURA

PROAC ICMS

realização

Secretaria de Cultura e Economia Criativa

SÃO PAULO GOVERNO DO ESTADO

SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA

MINISTÉRIO DO TURISMO

PÁTRIA AMADA BRASIL GOVERNO FEDERAL